Dr hab. Agnieszka Gicała – Seminarium przekładoznawstwo

1.Translation studies and basic concepts of translation theory

1. The meaning of meaning / R. Jakobson
2. Equivalence / E. Nida and P. Newmark
3. Equivalence vs correspondence / types of equivalence
4. J. Vinay and J. Darbelnet’s model
5. Untranslatability
6. Translation shifts/ Catford
7. Functional model of translation
8. Ethical translation / F. Schleiermacher and L. Venuti
9. Cognitive theory in translation / E. Tabakowska
10. The role of the Translator
11. Audiovisual translation - types and strategies
12. Translation as intercultural mediation
13. Translation strategy and technique/procedure
14. Contributions of Polish TS scholars

Dr Małgorzata Kodura – seminarium przekładoznawstwo

1. Translation studies and basic concepts of translation theory

2. Meaning of meaning / R. Jakobson

3. Equivalence / Nida and Newmark

4. Vinay and Darbelnet’s model

5. Untranslatability

6. Translation shifts/ Catford

7. Ethical translation / Schleiermacher and Venuti

8. Audiovisual translation - types and strategies

9. Translation as intercultural mediation

10. Translation strategy and technique/procedure

11. Contributions of Polish TS scholars

12. The role of the Translator in 21st century

13. Machine translation system types

14. Post-edition as a new service in the translation market

Dr Jerzy Świątek – Seminarium językoznawstwo

1. Language as a sign system
2. Conceptual categories and linguistic categories
3. Basic assumptions in cognitive linguistics
4. Cognitive theory of metaphor
5. Semasiology and Onomasiology
6. Morphology and word-formation processes
7. Standard vs cognitive approach to syntax
8. Basic assumptions in pragmatics
9. Pragmatics vs Semantics
10. The meaning of context
11. Speech Act Theory and Cooperative Principle
12. Politeness in language
13. Cross-cultural semantics
14. Language, culture and thought
15. Analysing language at the textual level